

李俊英

На правах рукописи

Ли Цзюньин

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ЕДИНИЦЫ РУССКОГО ЯЗЫКА:
СЛОВАРНО-КОРПУСНЫЙ ПОДХОД**

Специальность 10.02.01 – Русский язык

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Казань – 2020

Работа выполнена на кафедре прикладной и экспериментальной лингвистики
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Научный руководитель:

Галиуллин Камиль Рахимович,
доктор филологических наук, профессор, профессор
кафедры прикладной и экспериментальной лингвистики
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный
университет»

Официальные оппоненты:

Приемышева Марина Николаевна,
доктор филологических наук, заместитель директора
по научной работе, заведующая отделом лексикографии
современного русского языка, главный научный
сотрудник ФГБУН «Институт лингвистических исследований
Российской академии наук»

Лановая Татьяна Владимировна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры русского
языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО
«Марийский государственный университет»

Ведущая организация:

ФГБОУ «Санкт-Петербургский государственный университет»

Защита состоится «24» декабря 2020 года в 10.00 на заседании диссертационного
совета КФУ.10.03 при ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
по адресу: 420021, г. Казань, ул. Татарстан, 2.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского
и на официальном сайте Казанского (Приволжского) федерального университета
(<http://kpfu.ru>).

Автореферат разослан «__» 2020 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент



Е.А.Горобец

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

К настоящему времени благодаря активному развитию направлений, изучающих проблемные области «Язык и культура», «Язык и этнос», исследователями получены значительные результаты как теоретического, так и прикладного характера, в том числе в разработке справочников, которые регистрируют и описывают различные типы единиц с национально-культурным компонентом – национально-культурных единиц (НКЕ).

Единицы, обладающие культурной спецификой, имеют долгую и богатую историю в лингвистике. Они активно изучаются в переводоведении, теории межкультурной коммуникации, лингвострановедении, лингвокультурологии, лингводидактике, а также в словарной области. В специальной литературе представлен широкий круг наименований для обозначения лексики (лексических единиц) с национально-культурным компонентом: реалии (реалии-слова) (С. Влахов, С. Флорин, Г.Д. Томахин и др.), безэквивалентная лексика (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров), экзотизмы (экзотическая лексика), лакуны (Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина, Г.В. Быкова), а также названия более обобщенного характера: национально-культурная лексика, национально-специфическая лексика (О.А. Корнилов), культурно окрашенная лексика (И.Е. Аверьянова), лингвокультурные единицы (О.А. Ансимова), лингвокультурологические единицы (В.А. Маслова, З.К. Сабитова) и др.

Проблеме изучения единиц с культурными особенностями в лингвографическом аспекте посвящен целый ряд трудов [Алексеева 2016, Ансимова 2018, Верещагин, Костомаров 1980, Григорьева 2014, Евсюкова 2001, Зиновьева 2016, Иванищева 2005, Красных 2011, Лановая 2018, Скорина 2011, Тихонова 2009, Томахин 1988, Ужова 2011 и др.]. Ракурсы исследования фокусируются на классификации и составе данных единиц, принципах их лексикографирования, а также на статусе и типологизации словарей, включающих эти единицы.

Несмотря на большое количество разноспектрных и разнопредметных исследований, относящихся к этой сфере, невозможно на данном этапе утверждать, что проблема в достаточной мере изучена. В значительной степени причина лежит в обширности исследуемой сферы, в многочисленности и многообразии объектов исследования. В практической лингвографической деятельности отмечается появление новых языковых справочников разнообразного характера (лингвострановедческих, лингвокультурологических, этнолингвистических, культурологических и др.), описывающих национально-культурные единицы, реализуются различные авторские установки и концепции создания данных словарей, которые демонстрируют многообразие и многочисленность объектов описания и сложности их словарной интерпретации, а также свидетельствуют о необходимости дальнейшего совершенствования словарей данного типа и их подробного лингвистического анализа.

Актуальность работы обусловлена необходимостью комплексного исследования национально-культурных словарей различного типа, особенностей словарного представления национально-культурных единиц, полиаспектного анализа информационного потенциала современных языковых справочников, регистрирующих и описывающих национально-культурные единицы.

Объектом исследования выступают современные словари, фиксирующие и описывающие национально-культурные единицы русского языка.

Предметом изучения является словарно-корпусное описание национально-культурных единиц.

Основными **источниками** материалов для исследования послужили современные национально-культурные словари русского языка, опубликованные в последнее десятилетие XX – начале XXI в. Кроме того, привлекались материалы других одноязычных словарей, а также русскоязычных компонентов ряда двуязычных словарей (список источников содержится в библиографии диссертации).

Цель работы заключается в исследовании современных национально-культурных справочников русского языка, их структуры и информационного потенциала, особенностей словарного описания национально-культурных единиц.

Указанная цель предусматривает решение следующих **задач**:

- 1) анализ объектов национально-культурных словарей;
- 2) общая характеристика словарей национально-культурных единиц, их типология;
- 3) анализ макро- и микроструктуры национально-культурных словарей,
- 4) параметрическая характеристика национально-культурных словарей;
- 5) выявление особенностей словарного представления национально-культурных единиц, его информационного потенциала, перспектив развития и совершенствования;
- 6) разработка принципов создания сводного фонда (корпуса) современных национально-культурных словарей русского языка.

Теоретическая значимость исследования заключается в комплексном анализе и описании современных национально-культурных словарей, их информационного потенциала, в параметрической характеристике справочников.

Практическая значимость. Результаты и материалы исследования могут быть использованы в лингвографической практике, в процессе преподавания курсов по лексикологии, лексикографии и лингвокультурологии в российских и зарубежных вузах. В настоящее время сводный электронный фонд национально-культурных словарей русского языка, разработанный в ходе данного исследования, включен в общий сводный Казанский лингвографический фонд.

Научная новизна работы состоит в полиаспектном анализе современных национально-культурных справочников, комплексном исследовании их лингвистической и экстралингвистической информативности при описании единиц с культурной ценностью (включающем анализ макро- и микроструктуры, параметрическую характеристику), в формировании сводного фонда национально-культурных словарей русского языка.

Терминология, используемая в работе.

Под *лингвографией* понимается междисциплинарная область языкоznания, занимающаяся теорией и практикой составления языковых справочников (словарей), а также совокупность языковых справочников (Галиуллин 1995, 2004, 2008, 2014, 2019 и др.).

В работе применялись следующие **методы**:

- **дескриптивно-аналитический** – при описании материалов словарей национально-культурных единиц, анализе их информативности;
- **сравнительный** – при сравнении информационного наполнения разных словарей, а также сходных материалов в рамках одного источника;
- **квантитативный (статистический)** – при характеристике особенностей представления национально-культурных единиц в словарях и в сводном фонде.

Теоретическую базу исследования составили научные труды, посвященные:

- исследованию национально-культурных единиц: С. Влахов, С. Флорин, Г.Д. Томахин, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина, Г.В. Быкова, В.Г. Гак, А.А. Брагина, И.Е. Аверьянова, М.Л. Алексеева, И.А. Стернин, У Гохуа и др.;
- теории и практике общей и электронной лингвографии (лексикографии): Л.В. Щерба, Ю.Н. Карапов, Л.П. Крысин, В.В. Дубичинский, М.Л. Апажев, П.Н. Денисов, С.В. Гринев-Гриневич, В.П. Берков, В.В. Морковкин, К.Р. Галиуллин и др.;
- теоретической и практической национально-культурной лингвографии (лингвокультурографии): Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Е.Г. Ростова, В.Н. Телия, З.К. Сабитова, Н.А. Лукьянова, О.К. Ансимова, Е.И. Зиновьева, Н.А. Агапова, В.А. Козырев, В.Д. Черняк, О.Н. Иванищева, Э.Г. Шимчук, И.Г. Ольшанский, Г.В. Токарев, Ю.Е. Прохоров, Хуан Сухуа, Л.К. Муллагалиева, Т.В. Лановая, Л.Г. Саяхова, Г.В. Быкова, Е.Ю. Булыгина, Т.А. Трипольская и др.

На защиту выносятся следующие **основные положения**:

1. Комплексный параметрический анализ словарей, который позволяет наглядно продемонстрировать особенности словарного представления национально-культурных единиц в рамках одного источника, а также в сравнительном плане в составе разных словарей, обладает значительным информационным потенциалом.

2. Наличие большого корпуса национально-культурных словарей различного типа подтверждает целесообразность и правомерность выделения

отдельной словарной области со своими задачами, объектом и предметом – лингвокультурографии (национально-культурной лингвографии).

3. Повышению информативности национально-культурных словарей в значительной степени способствуют усиление системности отбора и описания национально-культурных единиц, строго зонное представление материалов (особенно историко-культурных, страноведческих).

4. Создание сводных фондов (корпусов), электронных версий (компонентов) словарей с использованием возможностей и преимуществ современных цифровых технологий в значительной степени способствует оптимизации лингвокультурографической деятельности, расширению доступа к материалам национально-культурных справочников.

Апробация работы. Результаты исследования отражены в 11 публикациях, из них 3 статьи опубликованы в журналах, входящих в перечень, рекомендованный ВАК, 1 статья опубликована в журнале, включенном в международную базу данных WoS. Результаты обсуждались на заседании кафедры прикладной и экспериментальной лингвистики Казанского федерального университета, были представлены на международных конференциях: Международный молодежный научный форум «Ломоносов-2018» (Москва, 2018); международная конференция «Лингвокультурологические исследования развития русского языка в условиях полиглоссической среды: опыт и перспективы» (Казань, 2018); международная конференция «Научное наследие В.А. Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы» (Казань, 2018); Международная научно-практическая конференция «Русский язык и литература в тюркоязычном мире: современные концепции и технологии» (Казань, 2018); III Международная научно-практическая конференция молодых ученых – магистрантов и аспирантов «Язык. Коммуникация. Культура» (Москва, 2019); международная конференция «И.А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика» (Казань, 2019); XI Международная научно-практическая конференция учащихся, студентов и аспирантов «Тюркская лингвокультурология: проблемы и перспективы» (Казань, 2020), а также на ежегодных итоговых научных конференциях Казанского федерального университета.

Структура работы. Работа состоит из введения, основной части, включающей три главы, заключения, списка источников и использованной литературы, приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность комплексного исследования национально-культурных словарей и применения словарно-корпусного подхода, описываются объект и предмет исследования, формулируются цель и задачи, способствующие ее достижению, определяется теоретико-методологическая база исследования,

характеризуется его научная новизна, а также теоретическая и практическая значимость, определяются положения, выносимые на защиту.

Первая глава «Национально-культурные единицы: статус, типология, словарное описание» содержит анализ существующих в современной лингвистике взглядов на определение и классификацию единиц, обладающих культурной спецификой, а также на терминологию, используемую для изучения данного явления. В современной лингвистической литературе в работах, посвященных исследованию взаимосвязи (взаимоотношения) языка и культуры, представлен широкий круг наименований для обозначения языковых единиц с национально-культурным компонентом: реалия (С. Влахов, С. Флорин, Г.Д. Томахин и др.), безэквивалентная лексика, фоновая лексика (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров), лингвострановедческая лексика (Е.С. Абезгауз), лингвокультурэма (В.В. Воробьев), лакуна (Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина, Г.В. Быкова), концепт (Ю.С. Степанов), экзотизм (А.А. Брагина), а также названия обобщенного характера: национально-специфическая лексика (М.Л. Алексеева, О.А. Корнилов), национально-культурная коннотативная лексика (Ван Хуа), культурно окрашенная лексика (И.Е. Аверьянова), культурно-маркированная лексика (С.А. Давыдова, А.Е. Леонтьева, М.И. Святова), культурно-коннотированная лексика (Б.Д. Цыренов), лингвокультурная единица (О.А. Ансимова), лингвокультурологическая единица (В.А. Маслова, З.К. Сабитова) и др.

В составе подавляющего большинства указанных единиц исследователи выделяют группы и типы с учетом ряда признаков.

Многообразие выделяемых типов обусловлено как спецификой единиц, обладающих национально-культурной составляющей, так и широким кругом различных факторов:

- объем и состав анализируемых объектов (все множество анализируемых объектов; подмножество объектов, выделенное по одному признаку или совокупности признаков);
 - своеобразие национально-культурного компонента в анализируемых объектах и особенности его проявления;
 - особенности интерпретации анализируемых объектов в рамках соответствующего научного направления, научной дисциплины;
 - аспект анализа объектов;
 - характер сравнительно-сопоставительного анализа (внутриязыковой / внутрикультурный, межъязыковой / межкультурный)
 - признак, положенный в основу классификации анализируемых объектов, и др.

Общая особенность единиц данного пласта заключается в наличии у них национально-культурного компонента. С учетом этого мы в своем исследовании используем терминологическое сочетание «национально-культурные единицы» как более широкое название, полнее и точнее характеризующее соответствующие явления и охватывающее наиболее

широкий круг разнообразных единиц, которые, как показывает анализ, отличаются объемом и характером национально-культурной составляющей.

Единицы с культурным компонентом регистрируются и интерпретируются в национально-культурных словарях различного характера в зависимости от типа, разновидности, сферы, к которым они относятся.

Во второй главе «Национально-культурные словари: типология, структура» осуществляется подробный анализ особенностей классификации и принципов построения справочников, в которых описываются национально-культурные единицы (их макроструктура и микроструктура).

В составе словарей, которые включают национально-культурные единицы, представлен широкий круг справочников с различными наименованиями: лингвострановедческий словарь, лингвокультурологический словарь, этнокультурный словарь, этнолингвистический словарь, культурно-фоновый словарь, словарь реалий, словарь концептов, словарь лакун, словарь безэквивалентной лексики, словарь фоновой лексики, словарь лингвокультуры, культурологический словарь и др. В настоящее время значительную часть национально-культурных словарей составляют лингвострановедческие и лингвокультурологические словари. В лингвокультурографической области рассматривается вопрос о сходстве и различиях этих двух типов словарей. Выделяя различные критерии для их разграничения, исследователи в качестве одного из общих сущностных признаков изначально отмечают то, что оба типа регистрируют и описывают единицы с национально-культурным компонентом.

Поскольку национально-культурные словари включают лингвистическую и энциклопедическую информацию, обсуждается вопрос о месте их (и их типов) в традиционном разграничении лингвистических и энциклопедических словарей. Анализ показывает, что нет единого мнения по этому поводу: одни исследователи относят лингвокультурологические, лингвострановедческие и этнолингвистические словари к энциклопедическим (Э.Г. Шимчук), другие включают лингвострановедческие словари в состав филологических словарей (М.Л. Апажев), третьи рассматривают лингвокультурологические словари как нелингвистические (О.Н. Иванищева), четвертые выделяют лингвострановедческие словари в особый тип на одном уровне с лингвистическими и энциклопедическими (П.А. Магомедова).

Наличие в рассматриваемых разновидностях национально-культурных словарей значительного по объему и содержанию лингвистического компонента свидетельствует, на наш взгляд, в пользу мнения о правомерности включения этих справочников в состав лингвистических словарей.

Анализ существующих типологий показывает, что различия в объеме и составе типов обусловлены различными причинами, среди которых разные подходы к формированию группы описываемых словарей, разные критерии выделения типов и подтипов и др.; например, группировки Н.А. Лукьяновой

и О.К. Ансимовой отличаются разными критериями выделения типов: первая – по содержащейся в словарях информации, а вторая – по адресату, лексикографической интерпретации, типу включенной культурной информации и по единице описания.

В силу широкой вариативности (по форме и по содержанию) словарей, описывающих единицы с национально-культурным компонентом, затруднительна единообразная систематизация этих справочников, отличающихся объемом, составом содержащейся в них информации, ее представлением и интерпретацией.

Для обозначения области, связанной со словарями, описывающими национально-культурные единицы, используются различные наименования: лингвострановедческая лексикография (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Е.Г. Ростова), культурологическая лексикография (О.Л. Петрушова), лингвокультурная лексикография (В.А. Маслова), лингвокультурологическая лексикография (З.К. Сабитова 2013), лингвокультурография (О.К. Ансимова, Е.И. Зиновьева, Н.А. Лукьянова) и др.

В настоящее время наиболее распространенными в описаниях национально-культурных единиц являются термины «лингвострановедческая лексикография» и «лингвокультурография».

В данной работе с учетом разрабатываемой в Казанском университете теории словарной области используется термин «национально-культурная лингвография», составными частями обозначаемой им области являются «национально-культурная лексикография», «национально-культурная фразеография», а также «национально-культурная паремиография» и др. Удачным представляется термин «лингвокультурография», который также используется в данной работе (наряду с производными от него: лингвокультурографический, лингвокультурографирование).

В рамках реализации одной из задач нашего исследования (формирование сводного электронного фонда национально-культурных словарей русского языка [СЭФНКС]) анализ и описание макроструктуры лингвокультурографических источников выполнялся по единообразной схеме, включающей в себя широкий круг сведений: а) полное библиографическое описание (в соответствии с требованиями ГОСТа) с указанием всех авторов; б) библиографические сведения различного характера (УДК, ББК, ISBN, авторский знак, формат словаря, объем словаря в п.л., тираж); в) языки, материалы которых представлены в словаре; г) адресат словаря; д) аннотация; е) структура словаря (с отражением всех компонентов макроструктуры); ж) объем и состав словаря; з) характер описываемых единиц; и) порядок расположения словарных статей в словаре и других компонентах (указателях); к) входы в словарь; л) образцы словарных статей (см. табл. 1). Описания с такой структурой в составе фонда способствуют расширению возможностей поиска необходимой информации с учетом сведений, содержащихся в этих описаниях.

Таблица 1. Описание макроструктуры словаря

№ п/п	Макроструктура словаря «Реалии русской культуры» [ЛКС Мул.]		
1.1	Муллагалиева Л.К. Реалии русской культуры: лингвокультурологический словарь: учебное пособие для учащихся средних школ и учителей русского языка / Л.К.Муллагалиева; под редакцией Л.Г. Саяховой. – Уфа: БИРО, 2001. – 220 с.		
1.2	ISBN 5-7159-0325-4	Печ. л. – 13,8	
	УДК – 4Р (03)	Форм. – 60х84 1/16.	
	ББК – 83.3 (2Рос)	Тир. – 500 экз.	
	Авт. знак – М 90		
2	рус. – есть другой/ие – нет		
3	Адресат: Пособие предназначено для учащихся средних школ, гимназий, лицеев, а также для учителей русского языка и литературы [Аннотация]		
4	<p>Аннотация: Словарь «Реалии русской культуры» является учебным пособием по русскому (родному) языку и разработан в соответствии с разделом «Язык и культура» программы по русскому языку как родному, составленной на кафедре русского языка и литературы Башкирского института развития образования.</p> <p>Пособие предназначено для учащихся средних школ, гимназий, лицеев, а также для учителей русского языка и литературы. Оно может быть использовано на уроках русского языка как в русской, так и в национальной школе.</p>		
5	<p>Структура словаря: <Титульный лист></p> <p>Стр. 1: <Название, И.О.Ф. автора и редактора, издательство></p> <p>Стр. 2: <Библ. описание, аннотация></p> <p>Стр.3-4: Введение</p> <p>Стр. 4-8: Структура словаря</p> <p>Стр. 8: Структура словарной статьи</p> <p>Стр. 9-10: Источники</p> <p>Стр. 11-104: Раздел I ЧЕЛОВЕК</p> <p>Стр. 104-187: Раздел II ОБЩЕСТВО</p> <p>Стр. 188-214: Раздел III ПРИРОДА</p> <p>Стр. 215-218: Алфавитный указатель слов и словосочетаний</p> <p>Стр. 219: Оглавление</p>		
6.1	Кол. «В данном словаре представлено около 300 лексических единиц» [с.3]; <295>		
6.2	Характер описываемых единиц – В данном словаре представлено около 300 лексических единиц, обозначающих реалии русской культуры [с.3] Описываемые единицы – слова и словосочетания		
7	Порядок расположения в тексте словаря: тематический; Порядок расположения в тексте указателя – алфавитный		
8	Вход в словарь – 2 [тематический (словарь), алфавитный (указатель)]		
9	Пример словарной статьи		

К элементам структуры словаря, обеспечивающим первичное знакомство со справочником, традиционно относятся название, аннотация, оглавление. Следует отметить, что не во всех рассматриваемых словарях

представлены все эти элементы. Аннотация отсутствует в четырех двуязычных национально-культурных словарях [ЛКС_ХЛ, ЛСС_ИКР, ЛСС_У, ЛСС_Х (здесь и далее см. полное название словарей на рис. 1 стр. 22)]. Идеальный вариант оглавления – оглавление, в котором нашли отражение названия всех частей, разделов, подразделов, представленных в словаре. Отсутствие в оглавлении сведений о каких-либо компонентах уменьшает количество входов в текст справочника, снижая тем самым информативность данного указателя. В оглавлении ряда словарей отсутствует информация о значимых разделах: в [ЛСС_У] не указаны введение и предисловие; в [ЛКС_Коб.] нет сведений о разделе «Идеографическая структура словаря»; в [ЛКС_РПК] нет информации о разделе «Структура статьи», а также названий семи указателей, включенных в состав словаря. В ряде тематических словарей [ЛКС_Куз.; ЛКС_ХЛ] не в полной мере отражены представленные в словаре тематические разделы и подразделы, что сокращает возможности оперативного доступа к представленной в словаре информации. В рамках электронного фонда структура анализируемых источников описывается в полном объеме с включением всех её компонентов.

В анализируемых лингвографических источниках представлены следующие типы расположения языкового материала:

1) алфавитные – статьи расположены в соответствии с алфавитным порядком заголовочных единиц (7 словарей): [ЛСС_Россия; ЛСС_У; ЛСС_Х; КС_Бир.; КС_БА; КС_КМ; БУС];

2) тематические – статьи объединены в рамках тематических групп (разделов, подразделов) (8), в которых они могут быть расположены:

а) в алфавитном порядке (4): [ЛКС_Дав.; ЛКС_ХЛ; ЛКС_Анс.; ЛСС_ИКР];

б) с учетом тематической близости описываемых единиц (4) [ЛКС_Мул.; ЛКС_Коб.; ЛКС_Куз.; ЛКС_Мул._кон].

Статьи в [ЛКС_РКП] расположены в алфавитном порядке в составе четырех разделов, объединяющих зооморфные образы, прецедентные имена, тексты и высказывания.

Для национально-культурных словарей дидактической направленности более информативным представляется тематический справочник, единицы в котором группируются с учетом не формальных признаков (близость буквенного состава), а содержательных (тематическая близость). Тематический словарь становится более удобным для пользователя, если он дополняется алфавитным указателем.

Для алфавитных словарей экспликации содержательных связей слов способствуют тематические указатели, а также перекрестные ссылки к смежным по значению, тематически близким единицам (например: *шуба* ср. *тулуп*).

В полной мере различные связи между единицами в тексте словаря позволяет реализовать его электронная версия, которая использует широкие

возможности гипертекстовых отсылок (см. сетевую версию лингвострановедческого словаря «Россия»).

Анализ указателей выявил случаи: а) отсутствия алфавитного указателя к тематическому справочнику, см. [ЛКС_Мул_кон]; б) отсутствия ссылок на страницы в алфавитных указателях, см. [ЛКС_Анс.; ЛСС_ИКР; КС_Бир.]; в) некорректных указаний на страницы, см. [ЛКС_Коб.].

В рассматриваемых тематических словарях разный состав разделов и подразделов, разная степень детализации при их разграничении: ЛКС_Анс. – 10 тематических разделов; ЛКС_Дав. – 9; ЛКС_Коб. – 7; ЛКС_Куз. – 4 тематических раздела, включающих 76 подразделов (Человек – 27; Общество – 48; Абстрактные понятия – 1); ЛКС_Мул. – 3 тематических раздела, включающих 58 подразделов (Человек – 22; Общество – 28; Природа – 8); ЛКС_Мул_кон – 3 тематических раздела, включающих 17 подразделов (Человек – 5; Общество – 8; Природа – 4); ЛКС_ХЛ – 43 тематические группы и подгруппы; ЛСС_ИКР – 36 тематических групп.

В рамках электронного фонда [СЭФНКС] фиксируются названия всех тематических разделов, подразделов, групп и подгрупп, представленных в анализируемых словарях.

Национально-культурные словари отличаются количеством описываемых единиц: ЛКС_Анс. (<227>); ЛКС_Дав. («Около 200» <159>); ЛКС_Коб. (<55>); ЛКС_Куз. (<625>); ЛКС_Мул. («Около 300» <295>); ЛКС_Мул_кон («Около 100» <89>); ЛКС_РКП («Около 200» <186>); ЛКС_ХЛ (<Более 3000>); ЛСС_ИКР (<430>); ЛСС_Россия («Около 1000»); ЛСС_У («Около 2500»); ЛСС_Х («Около 4500»); КС_БА («Около 700» <703>); КС_Бир. («Более 1000» <1160>); КС_КМ (<Более 4000>).

Как показывает анализ неоднородности словарной фиксации материала, частично она связана с неоднотипным описанием единиц, обладающих какими-либо сходными особенностями и входящих в один лингвокультурографический класс, который по аналогии с лингвографическим классом (К.Р. Галиуллин) можно определить следующим образом: совокупность национально-культурных единиц, которые вследствие наличия у них общих признаков имеют (или должны иметь) сходную интерпретацию (сходное описание) в словаре.

Сравнительный анализ в рамках лингвокультурографических классов позволил выявить недочеты в формировании словарников анализируемых словарей. Значительная часть этих недочетов касается включения / невключения единиц в состав словарника.

Так, в [ЛСС_У] есть *совхоз*, нет *колхоз*; есть *кандидат наук*, нет *доктор наук*, есть *лаптá*, нет *городкí*, есть *орёл* (*орёл и решка*), нет *решка*, есть *Ленинградская фонологическая школа*, нет *Московская фонологическая школа*, есть *Юрий Гагарин*, *Владимир Джанибеков*, нет *Герман Титов*, *Алексей Леонов*.

В двуязычных лингвокультурологических и лингвострановедческих справочниках в группе «Музыкальные инструменты» представлены слова, относящиеся к народным и международным музыкальным инструментам, –

барабан, скрипка и т.д., но не включены русские народные музыкальные инструменты – *баян, гармонь, гусли, рожок*. В тематической группе «Жилище и место жительства» приводится *хрущёвка*, а *сталинка* отсутствует.

Анализ русско-китайского лингвострановедческого словаря [ЛСС_X] показывает отсутствие словарной статьи *П.И. Чайковский* при наличии статей *М.И. Глинка, С.В. Рахманинов*, а также *А.К. Глазунов*, которого иногда называют творческим преемником П.И. Чайковского; из русских художников XIX-XX вв. приводятся словарные статьи для таких личностей, как *И. Левитан, И. Репин, А. Саврасов*; удивительным, на наш взгляд, представляется отсутствие информации об *И. Айвазовском*.

В русско-китайском лингвокультурологическом словаре [ЛКС_XL] нет слов *гречиха, морковь, пшеница, рожь*, хотя есть *капуста, картофель (картошка), репа* и др.

В лингвокультурологическом словаре, посвященном реалиям русской культуры [ЛКС_Мул.], в тематической группе «Религия. Церковь» присутствуют слова *Бог, колокольня, алтарь, молитва, ангел, монастырь* и др., но отсутствуют слова *церковь, собор, крест, поп* и т.д.

В [ЛКС_Дав.] в составе слов, которые обозначают еду, характерную для русской кухни, представлены лексемы *блины, каравай, кулич, оладьи, пельмени*, однако отсутствует важные составляющие русского стола – *хлеб, каша* (вспомним выражение *щи да каша – пища наша*); есть слова *пиво, ветчина*, но нет слов *водка, колбаса*.

В [ЛКС_Анс.] включены слова *щи, квас*, но отсутствуют некоторые единицы, имеющие сходную или более высокую частоту употребления: *борщ, водка, уха, кисель* (см. данные «Частотного словаря современного русского языка» [Ляшевская 2009]).

В [ЛКС_Анс.] в разделе «Животные и растения, являющиеся символами для русских» представлено 21 слово, относящееся к группе животных, только два вида растений, хотя круг растений, имеющих символические значения в русской культуре, значительно шире, например, *полынь* – в русской фольклорной традиции символизирует несчастливую, безответную любовь, неудачную горькую судьбу, разлуку, страдание, *калина* символизирует для русских трудную, горькую жизнь; а *малина* – символ жизни хорошей, сладкой и т.д. [ЛКС_Мул. 2001].

Во второй главе также подробно анализируется микроструктура каждого из рассматриваемых в работе словарей. Для иллюстрации принципов описания микроструктуры приведем пример описания словаря Ансимовой О.К. (2016) (см. табл. 2).

Таблица 2. Описание микроструктуры словаря

ЛКС_Анс. 2016 – Ансимова О.К. Ключ к русской культуре: словарь лингвокультурной грамотности.
Заголовочные единицы представляют собой слова (имена существительные) и словосочетания (<i>Татьянин день (День Российского студенчества), Василиса Прекрасная /</i>

Премудрая).

В статьях данного справочника представлены следующие зоны, которые располагаются в статьях в строгом порядке:

- а) заголовочная единица;
- б) обыденное значение, наиболее актуальное для русских (★);
- в) реализация в речи (►);
- г) распространенные ассоциации (✿);
- д) минимальная справочная информация (↳);
- е) дополнительная информация (✓);
- ж) иллюстрации [ЛКС_Анс. 2016: 5].

Набор зон зависит от характера описываемых единиц. Для единиц разделов «Русские прецедентные имена» и «Животные и растения, являющиеся символами для русских» характерно также указание символического значения (с использованием знака (!)).

Как указывает автор, зоны б), в), г), а также материалы компонента «действия, которые принято делать в этот день») носят описательный, а зоны д) и е) – предписательный характер.

Заголовочные единицы в большинстве своем (4/5 словника) являются собственными именами: топонимами, антропонимами, названиями исторических событий, праздников и т.д. Остальная часть – нарицательные имена существительные.

В словаре отсутствуют фонетические, грамматические сведения о заголовочной единице. Не прописано ударение.

В зоне «обыденное значение, наиболее актуальное для русских» (за знаком ★) обычно приводится одно лексическое значение; см. **ши** ★ Основное блюдо национальной русской кухни [с.104]. Другие значения многозначного слова могут рассматриваться в других зонах («минимальная справочная информация» или «дополнительная информация»); см. **лапти** ★ Старинная русская летняя обувь. Символ русского быта. <...> ↳ Крестьянская плетёная обувь из лыка <...>

✓ **Лапоть** - старинная мера длины небольших расстояний равная четверти аршина, то есть 0,18 метра [с. 95-96].

Характер информации, представленной в этой зоне, зависит от типа описываемых единиц:

а) для собственных имен приводится энциклопедическое объяснение; см. **Гергиев Валерий Абисалович** ★ Всемирно известный русский дирижёр [с. 141];

б) для прецедентных имен и названий животных и растений вместо энциклопедического значения содержится указание на символическое употребление, вводимое знаком ★(!), см. **Колобок** ★(!) Символ приятной полноты. [с.165]; **дуб** ★(!) Символ мужского начала, силы, крепости, твёрдости, моцки [с.178];

в) для нарицательных единиц раскрываются лексическое значение, символическое значение, значимое в русской культуре, которое в ряде случаев дополняется энциклопедической информацией; см. телогрейка ★ Стёганая зимняя куртка деревенских жителей, рабочих и солдат, дешёвая и практичная [с.115]; балалайка ★ Музыкальный инструмент. Считается символом русского народа [с.85].

В зоне «реализация в речи» (за знаком ►), содержится информацию об особенностях использования в речи слов и выражений, связанных с заголовочной единицей; см. **Тула** <...> ► В языке существует большое количество выражений о Туле («Ездить в Тулу со своим самоваром*»); о выдающемся умении тульских мастеров («Дай туляку железо, он из него сотворит чудо», «Туляки – в делах ловки» <далее приводятся более пятнадцати выражений, связанных с Тулой>) [с.44].

Символ (!) может использоваться также во второй зоне статьи (за знаком ►). Объединенный знак ►(!) представляет символические образы или характеристики,

реализованные в речи. Совместные зоны находятся в большинстве словарных статей в группе «Русские прецедентные имена», во всех статьях группы «Животные и растения, являющиеся символами для русских» и в отдельных словарных статьях в других группах; см. **Левша** <...> ►(!) *Левшой могут называть умельца, мастера на все руки* [с.167]; **Кошеч Бессмертный** <...> ►(!) *С Кощеем могут грубо сравнять очень худого человека* [с.206].

В зоне распространенных ассоциаций (✿) указываются единицы, с которыми ассоциируется заголовочная единица; см. **очередь** ✿ *Длинная, в магазине, долго, дефицит, талоны, за колбасой.* <...> [с.110]. Данная зона существует во всех словарных статьях.

В зоне «минимальная справочная информация» (⌚) содержатся сведения, дополняющие зону «обыденное значение, наиболее актуально для русских»; см. **сарафан** ★ *Женское безрукавное платье на лямках.* <...> ⌚ *Элемент северно-русского костюма. Отличается сочетанием простоты силуэта и богатства отделки, яркими цветами, прямыми линиями и многослойностью* <...>.

Зона «дополнительная информация» (✓) является комплексной зоной, которая может содержать разнообразную информацию:

а) исторические справки, см. **телогрейка** <...> *Телогрейки появились еще в Российской империи, но именно в советский период в них увидели одежду, которая подходит и для работы, и для войны* [с.115];

б) употребление в произведениях литературы, а также изобразительного искусства, см. **самовар** ✓ *Самовары, как символ национальной культуры, изображены на картинах многих художников* <далее информация об отражении в литературе> [с.99-100];

в) традиции, обычаи, см. **хлеб** ✓ *Существует традиция встречать дорогих гостей хлебом-солью* [с.102];

г) энциклопедическая информация; см. в статье **сталинка** (сталинский дом) сведения об интерьере такого дома, его расположении в городе, пример этого стиля архитектуры и т.д. [с.113-114];

д) лингвистическая информация для ряда единиц; см. **буржуйка** <...> *Считается, что свое название печка получила из-за большого расхода топлива - от слова «буржуй»* [с. 107].

Состав зоны дополнительной информации обусловлен характером описываемой единицы. Зона может отсутствовать в статье, может включать несколько блоков информации; см. в статье **голубь**: функции голубя, символ голубя в религии, значение голубя в обряде (свадьбе), приметы, связанные с голубем, легенда о голубе и народная песня, посвященная голубю [с.177-178].

В словарные статьи раздела «Русские праздники, обычаи, традиции» дополнительно включается зона «действия, которые принято делать в этот день» (за знаком ⇔).

Завершающая зона представления заголовочной единицы – зона иллюстраций. В словаре большое количество репродукций картин, фотографий, портретов, рисунков и т.д.

Таким образом, словарные статьи национально-культурных словарей, в отличие от традиционных лингвистических справочников, характеризуются значительной вариативностью, особенно при подаче и описании национально-культурной, энциклопедической информации, разнообразием формы и структуры словарной статьи.

Различия статей национально-культурных словарей объясняются разными концепциями, принципами создания словарей, которые отражаются как в отборе словарника, так и в структуре словарной статьи.

Словарные статьи национально-культурных справочников должны содержать описание не только национально-культурных особенностей русской лексики, но также необходимый минимум сведений о языковых характеристиках, очевидных для носителей русского языка, в то же время чрезвычайно значимых для иноязычных пользователей. Это обуславливает необходимость системной презентации лингвистических и экстралингвистических материалов.

Третья глава «Национально-культурные словари: информационный потенциал» содержит подробную параметрическую характеристику лингвокультурографических справочников, а также раскрывает особенности сводного лингвографического фонда Казанского федерального университета, компонентом которого является создаваемый в рамках данного исследования сводный электронный фонд национально-культурных словарей русского языка (СЭФНКС), который формируется как металингвографическая система для фиксации и описания сведений о словарях, о содержащихся в них материалах.

Усиление системности отбора и описания национально-культурного материала, строгое зонное представление сведений (особенно страноведческих, энциклопедических), расширенное отображение различных связей описываемых единиц в рамках различных объединений в значительной степени способствуют росту информативности словарей.

В современной лингвографии используются различные способы исследования и описания информационного потенциала словарей. Один из наиболее результативных и наглядных – параметрический анализ языковых справочников. Он позволяет получить сведения о той информации, которая отражена в словарях, о ее характере, объеме, а также об особенностях подачи и оформления. Параметрический анализ словарей, регистрирующих языковые единицы, позволяет выявлять характеристики этих единиц, способы и средства их представления (в том числе и в сопоставительном аспекте), а также оценить информативность рассматриваемых справочников.

Система лингвографических параметров, используемая в СЭФНКС: АН – Антонимы; ЗН – Значение (! ↔ МН, НК); ИЗ – Словоизменение; ИЛ* – Иллюстрация; ИС – История слова (! ↔ СО); ИЭ – Иноязычный эквивалент (! ↔ ЗН); МН – Многозначность (! ↔ ЗН); МФ – Морфология (! ↔ ЧР); МЧ – Морфемное членение; НК – Национально-культурный компонент (! ↔ ЗН); НП – Написание; ОМ – Омонимы; ОУ – Особенности употребления; ПА – Паронимы; ПР – Произношение; ПУ – Примеры употребления; СИ – Синонимы; СО – Словообразование (! ↔ ИС); СС – Синтаксические свойства; ТЕ – Тема; УД – Ударение; УП – Употребительность; ФР – Фразеология; ЧР – Часть речи (! ↔ МФ). Результаты параметризации словарей представлены в СЭФНКС в виде параметрической таблицы (см. табл. 3).

Образец параметрической характеристики словаря представлен в табл. 4.

Таблица 3. Параметрическая таблица (СЭФНСК)

Пара- метры	ЛКС _Анс. 2016	ЛКС _Дав. 2003	ЛКС _Коб. 2004	ЛКС _Куз. 2004	ЛКС _Мул. 2001	ЛКС _Мул. кон 2006	ЛКС _РКП 2004	ЛКС _ХЛ 2005	ЛСС _ИКР 1995	ЛСС _Россия 2007	ЛСС _У 1992 2007	ЛСС _Х 2000	КС _БА 2008	КС _Бир. 2005	КС _КМ 2010	БУС 2016
АН	-	-	Г	-	Е	Е	-	-	-	Е	-	-	-	-	-	Г
ЗН	В	В	В	В	В	В	В/Г*	В	В	В	В	В	В	В	В	В
ИЗ	-	-	-	В	-	-	-	Е	-	Е	-	-	В	В	Г	В
ИЛ	В	Г	-	-	-	-	Г	-	-	В*	-	-	Г	-	-	-
ИС	Е	Е	Г	Г	Г	Г	-	-	Е	Е	Е	Е	Е	Г	Г	Г
ИЭ	-	-	-	-	-	-	-	В	В	-	В	В	-	-	-	-
МН	Е	Е	Г	Г	Г	Г	-	Г	-	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г
МФ	-	-	-	В	Е	Е	-	-	-	Г	Г	В	В	В	В	В
МЧ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	В
НК	В	Г	В	Г	В	В	В	В	Г	В*	Г	Г	Г	Г	Г	Г
НП	В	В	В	В	В	В	В	В	В	В	В	В	В	В	В	В
ОМ	-	-	Г	Е	-	-	-	-	Г	-	Г	Г	-	Г	Е	
ОУ	Е	-	Г	Г	Г	Г	Г	Г	-	Е	Г	Г	Г	Г	Г	Г
ПА	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Г
ПР	-	-	-	Г	-	-	-	-	-	-	Г	-	-	-	-	Г
ПУ	В	В	В	В	В	В	В	В	-	Г	Г	В	В	В	В	В
СИ	Е	Е	Г	Г	Г	Е	Г	Г	Г	Г	Г	-	Е	Г	Е	Г
СО	Е	Е	В	Г	В	Г	-	Г	-	Е	Г	Г	Г	Г	Г	В
СС	Е	-	В	-	Е	В	-	Г	-	-	-	Е	Е	Е	Е	В
ТЕ	В	-	В	В	В	В	В	В	В	Е	-	-	-	-	-	Г
УД	-	-	-	Г	-	-	В	В	В	В	В	В	В	В	В	В
УП	-	-	-	-	-	Е	-	-	-	-	-	-	Е	-	-	В
ФР	Г	Е	Г	Г	Г	Г	Г	Г	-	Г	Г	Г	Г	Г	Г	Г
ЧР	-	-	-	Г	Е	-	-	-	-	-	-	-	Г	Г	Г	В

Примечания: * в словаре [ЛСС_Россия]:

ИЛ – В* отсутствует у части слов (см. отчество, советизм и др.).

НК – В* отсутствует у отдельных слов (см. букварь, гражданка, крестьянка и др.).

Примечание: * в словаре [ЛКС_РКП]:

ЗН – В/Г* присутствует у трёх групп единиц из четырёх.

Таблица 4. Параметрическая характеристика словаря

Морковкин В.В. Большой универсальный словарь русского языка / Гос. ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина; Программа «Словари ХХI века»; В.В.Морковкин, Г.Ф.Богачёва, Н.М.Луцкая; под ред. В.В.Морковкина. – М.: Словари ХХI века; АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2016. – 1456 с.	
АН	БÉЛЫЙ <...> ★ <i>Анн.</i> <u>чёрный</u> □ <! Место и показатель – сокращение <i>Анн.</i> в зоне, вводимой знаком ★>
ЗН	ЗЕЛЁНЫЙ <...> 1.0 зд. кач. <u>Такой, как у свежей травы, листвы, а тж. Цвета свежей травы, листвы.</u> <...> ● 1.1 зд. кач. <u>Очень бледный, землистого оттенка (о цвете лица).</u> КУЛИЧ <...> ● <u>Пасхальный хлеб из сдобного теста с изюмом</u> <...> ЗИМÁ <...> <u>Самое холодное время года, которое наступает за осенью и сменяется весной (декабрь, январь, февраль)</u> <...> <! Место и показатель – толкование после: а) цифрового индекса (см. зелёный 1.0), б) знака ● и цифрового индекса (см. зелёный 1.1), в) знака ● без цифрового индекса (см. кулич), а также толкование в абзаце (без знака ● и индекса), приведенном после заголовочного абзаца (см. зима)>
ИЗ	ИЗБ А, -ы, вин. избú и <u>устарев.</u> <u>избú, мн. избы, ж., нд., III а.</u> <...> ЖЮРÍЙ <...> <u>нескл.</u> <...> <! Место и показатель – а) показательные формы, приведенные после заголовочной единицы; б) цифро-буквенные индексы (для имен существительных, прилагательных и глаголов), отсылающие к присловарной грамматической информации>
ИЛ	
ИС	ГÁМБУРГЕР <...> <u>Этим.</u> ← <u>англ. hamburger</u> << <u>Hamburger steak</u> – ‘ <u>гамбургский бифштекс</u> ’ <! Место и показатель – сокращение <i>Этим.</i> и направленная влево стрелка ← в зоне, вводимой знаком >
ИЭ	
МН	БЛЮД О <...> 1.0. Большая плоская тарелка (круглая или продолговатая) для подачи к столу кушанья, <...>. 2.0. с определением <...> <! Место и показатель – первые компоненты цифровых индексов>
МФ	ПРОФЕССОР <...> -а, мн. профессор á, <u>м.</u> , <u>од.</u> , I а. <...> ВЫБРА ТЬ , выберу, -ет, -ут, <u>сов.</u> , V а; выбира ть, -ю, -ет, -ют, <u>несов.</u> , V а; <u>перех.</u> <...> ТУТ, мест. адверб., указат. , <...>. <! Место и показатель – соответствующие пометы, приведенные после заголовочной единицы>
МЧ	КУЛЬТУРНЫЙ <...> □ <i>Морф.</i> <u>культур=н-ый.</u> <! Место и показатель – сокращение <i>Морф.</i> в зоне, вводимой знаком >
НК	БЕЛЫЙ <...> ● <u>В русской культуре белый цвет символизирует невинность и чистоту.</u> <...> БЛИН <...> ● <u>Блины – традиционное блюдо на масленице, свадьбе и поминках; на свадьбе блины подаются первыми, а на поминках – последними.</u> <...> <! Место и показатель – знак ●, вводящий культуроведческий и/или страноведческий комментарий>
НП	БАБА-ЯГÁ , Бабы-яги <...> ЕВАНГЕЛИЕ <...> рел. <u>С прописной буквы.</u> <! Место и показатель – письменный облик описываемых единиц представлен

	в составе словарных статей (! дополнен знаком ударения) □>
ОМ	ЦВЕТ¹ <...> Яркие головки, соцветия, лепестки цветущих растений. ЦВЕТ² <...> □ Свойство предметов вызвать такое зрительное ощущение <...>. <! Место и показатель – надстрочная цифра справа от описываемой единицы>
ОУ	РАЙ <...> 1.0. <i>рел.</i> В христианстве и некоторых других религиях: Царство Небесное <...>. ПОЧЁМ , <i>мест. адверб., разг.</i> <...> <! Место и показатель – соответствующие пометы (курсивом), приведенные перед толкованием>
ПА	ДРУЖНЫЙ <...> ! <i>Не путать с дружественный, дружеский.</i> <! Место и показатель – указание ! <i>Не путать с</i> , приведенное после описываемой единицы>
ПР	МИЛЛИОН¹ [<i>лио и хуже льё</i>] <! Место и показатель – квадратные скобки с транскрипцией фрагмента, который подчеркнут в приведенной единице; см. также материалы параметра УД>
ПУ	СЕРЕБР О 1.2 <...> □ <i>Она надело старинное серебро, доставшееся ей от прабабушки.</i> • 1.2.1 <...> <i>Старинное платье, расшитое золотом и серебром.</i> <! Место и показатель – словосочетания и предложения в конце фрагментов, описывающих ЛСВ (у продуктивных предложений приводятся за знаком □)>
СИ	ЗАКУСК А <...> ★ <i>Син.</i> < <u>закусь прост.</u> , <u>закусон прост.</u> >. <! Место и показатель – сокращение <i>Син.</i> в зоне, вводимой знаком ★>
СО	ВЫПУСКНИК <...> <i>Морф. вы=пуск=ник-Ø. Дер. женск. выпуск ниц(а) ж.</i> От <i>сущ.</i> выпуск (См.) <! Место и показатель – в зоне, вводимой знаком , представлены словообразующие форманты в морфемной последовательности за сокращением <i>Морф.</i> и производящая единица, вводимая предлогом <i>От</i> ; показатель производных слов – сокращение <i>Дер.</i> в зоне, вводимой знаком >
СХ	БРОСИ ТЬСЯ <...> <i>Броситься</i> откуда-л. (напр., из окна, с вышки <...>). <i>Броситься</i> куда-л. (напр., в воду, в бассейн <...>). <...> <! Место и показатель – характерные сочетаемостные модели, а также иллюстративные словосочетания и предложения, демонстрирующие особенности сочетаемости слов, в конце фрагментов, описывающих лексико-семантический вариант; см. также материалы параметра ПУ>
ТЕ	КИСЁЛЬ <...> ★ <i>Cр. компот.</i> ТРОЛЛÉЙБУС [л'] <...> ★ <i>Cр. автобус, трамвай</i> <...> <! Место и показатель – в зоне, вводимой знаком ★, за сокращением <i>Ср.</i> приводятся смежные по значению слова; см. также материалы параметра СИ>
УД	РЕЛÍГИЯ , -и, род. мн. <i>релíгий</i> , ж., нд., III е. <! Место и показатель – знак ударения (акут) над гласным, на который падает ударение>
УП	ДУШÉВНЫЙ <...> 3.1. зд. <i>кач.</i> Исполненный искреннего, идущего от души доброго чувства, понимания и теплота <...> ★ <i>Син.</i> сердечный <i>употр. реже.</i> ЛИС А • 2.0. <...> Хитрый, лукавый человек <...> ЦÉРКОВЬ <...> 1.0. Христианское сообщество, возглавляемое Иисусом Христом <...>. <! Место и показатель – а) соответствующие пометы и указания, приведенные

	после описываемой единицы (см. <i>душевный</i>); б) наличие знака ● перед толкованием – показатель пассивного ЛСВ (см. <i>лиса</i>), отсутствие знака – показатель активного ЛСВ (см. <i>церковь</i>)>
ФР	ДЕНЬ <...> ◇ <u>Вот тебе, бабушка, и Юрьев день</u> погов. <...>. ЯЗЫК <...> ◇ <u>Длинный язык</u> <...>. <u>Держать язык за зубами.</u> <...> РВА ТЬСЯ <...> ◇ <u>Где тонко, там рвётся</u> посл. <...> <! Место и показатель – в зоне лингвострановедческой / лингвокультурологической информации, которая располагается за знаком ◇, в зоне фразеологии, которая начинается знаком ◇ (ромб) (фразеология составителями словаря понимается широко, с включением пословиц и поговорок, показатель которых – сокращения <i>посл.</i> и <i>погов.</i>)>
ЧР	МОЛЧА , <u>нареч.</u> <...> УСТАНОВИ ТЬ , установлю, установит, -ят, <i>прич. страд. прош.</i> <u>установленный, сов.</u> ИЮНЬ , июн я, <u>м.</u> , <u>нд.</u> , I д. <! Место и показатель – соответствующие частеречные пометы, приведенные после описываемой единицы; у существительных, глаголов указание косвенное – через морфологические категории; см. материалы параметра МФ>

Проведенный параметрический анализ словарей, содержащих единицы с культурным компонентом, показывает, что не все лингвографические параметры реализованы в рассматриваемых источниках. Отсутствие некоторых из них объясняется типом словаря, для которого данные параметры не характерны; например, ИЭ (иноязычный эквивалент) для одноязычного словаря, ТЕ (тематическая принадлежность) для алфавитного словаря, хотя данный параметр мог быть реализован, например, в рамках специального приложения, включающего тематическую группировку единиц. Именно формирование тематических объединений в рамках электронной версии позволило в [ЛСС_Россия] реализовать этот параметр.

Отсутствие в ряде словарей материалов, реализующих тот или иной параметр, нередко связано с ограниченностью словаря, объём и состав которого определяется принципами его формирования, зависит от объекта описания, источников базы и т.д. К примеру, в словаре могут отсутствовать слова, находящиеся в антонимических, синонимических отношениях с другими единицами.

Кроме того, ряд параметров присущ не всем описываемым единицам, а только части; см., например, синонимические и антонимические отношения и др.).

В ходе анализа также выявлены особенности, касающиеся неоднотипности описания единиц в национально-культурных словарях. Они относятся:

1) к сходному набору лингвографируемых параметров, к глубине их разработки и т.п., например:

- включение / невключение информации о фонетических особенностях: ср. пантеон [тэ] ↔ экстернат (нет [тэ]), эсер (нет [сэ]) [ЛСС_У];

- включение / невключение страноведческой / культурной информации; например, в словаре [ЛСС_Х] отсутствует страноведческая / культурная информация у таких слов, как *ёлка, монастырь, самовар, уха, иши* и т.п.;

- отсутствие ряда параметров у единиц одного лингвографического класса в рамках одного словаря;

2) к однотипности метаязыка описания (шрифтовые выделения, условные знаки и сокращения); например:

- в словаре [ЛСС_У] представлено три варианта указания на родовую принадлежность: м. ↔ муж. р. ↔ м.р.; в [ЛКС_Куз.] встречаются разные условные сокращения для указания множественного числа имен существительных, ср.: мн. ч. ↔ мн. ↔ отсутствие указания;

- непоследовательность в употреблении буквы Ё: в некоторых словах используется Ё, в некоторых словах Е: ср. ЕПАНЁЧКА ↔ ЧЕРНАЯ ИЗБА [ЛКС_Куз.] и др.

Оптимизации лингвокультурографической деятельности и расширению доступа к материалам национально-культурных справочников существенно способствует создание сводных фондов (корпусов), электронных версий (компонентов) словарей с использованием возможностей и преимуществ современных цифровых технологий.

Интенсивное создание электронных словарных сводов является одним из перспективных направлений в современной лингвографии за счет наличия очевидных преимуществ по сравнению с традиционным бумажным форматом: а) удобство эксплуатации, гибкое приспособление к запросам пользователя, многовариантность использования материалов свода; б) быстрота поиска и выдачи необходимых материалов в сочетании с точностью выполнения операций; в) широкие возможности поддержки справочника в актуальном состоянии; г) доступность организации многопризнакового поиска; д) снятие многих ограничений, характерных для традиционного справочника, например, на объем и характер включаемого материала.

У онлайн-версии фонда появляется возможность формирования виртуальных справочных комплексов с предоставлением доступа к материалам иных словарных ресурсов, размещенных на других интернет-порталах (сайтах).

Одним из таких справочников является разрабатываемый в рамках данного исследования СЭФНКС – сводный электронный фонд национально-культурных словарей русского языка (см. рис. 1).

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ СЛОВАРИ

ЭЛЕКТРОННЫЙ ФОНД

О фонде словарей

слово / фрагмент

 Найти

* ≥ одна буква ! = одна буква

слова
 сверхсловные единицы

- | | | | |
|--|-----------------------------|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛКС_Анс. 2016 – Ансимова О.К. Ключ к русской культуре: словарь лингвокультурной грамотности | <input type="checkbox"/> 1 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛКС_Дав. 2003 – Давлетбаева Р.Г. Лингвокультурологический словарь для школьников | <input type="checkbox"/> 2 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛКС_Коб. 2004 – Кобякова Т.И. Концепты духовности в русской языковой картине мира | <input type="checkbox"/> 3 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛКС_Куз. 2004 – Кузьмина Г.Ш. «И образ мира в слове явленный...»: лингвокультурологический словарь | <input type="checkbox"/> 4 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛКС_Мул. 2001 – Муллагалиева Л.К. Реалии русской культуры: Лингвокультурологический словарь | <input type="checkbox"/> 5 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛКС_Мул_кон 2006 – Муллагалиева Л.К. Концепты русской культуры в межкультурной коммуникации: словарь | <input type="checkbox"/> 6 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛКС_РКП 2004 – Русское культурное пространство – лингвокультурологический словарь | <input type="checkbox"/> 7 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛКС_ХЛ 2005 – Хуан Сухуа и др. Лингвокультурологический словарь русского языка | <input type="checkbox"/> 8 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛСС_ИКР 1995 – История и культура России: лингвострановедческий словарь-справочник | <input type="checkbox"/> 9 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛСС_Россия 2009 – Россия. Большой лингвострановедческий словарь | <input type="checkbox"/> 10 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛСС_У 1992 – У Гохуа Культурно-фоновой словарь русского языка | <input type="checkbox"/> 11 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> ЛСС_Х 2000 – Хуан Сухуа Лингвострановедческий словарь русского языка | <input type="checkbox"/> 12 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> КС_БА 2008 – Бирюкова С.К. и др. Культурологический словарик русского языка: читаю книги по-настоящему | <input type="checkbox"/> 13 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> КС_Бир. 2005 – Бирюкова С.К. Словарь культурологической лексики русской классической литературы. | <input type="checkbox"/> 14 | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> КС_КМ 2010 – Курносова И.М.и др. Русская история и культура в художественном слове | <input type="checkbox"/> 15 | | |

Рис. 1. Экран формирования запросов к материалам СЭФНКС

СЭФНКС состоит из трех основных информационных компонентов, каждый из которых обладает самостоятельной ценностью:

- компонент «Национально-культурные словари»,
- компонент «Лингвографические параметры (характеристики)»,
- компонент «Словарник».

Из информационного компонента «Национально-культурные словари» пользователь может получить сведения о макроструктуре и микроструктуре словаря, его адресатах, объеме и характере словарника и т.п.

Основная задача компонента «Лингвографические параметры» – снабдить пользователя сведениями о той информации, которая содержится в словарях, показать характер и способы ее представления.

Информационный компонент «Словарник» содержит сведения об описываемых в словарях-источниках единицах (в виде списка единиц с количественными характеристиками).

Структура СЭФНКС позволяет пользователю получить описание общей структуры и способов выражения каждого параметра, а также, выбрав интересующий словарь, ознакомиться с параметрической характеристикой (зарегистрированными в словаре параметрами и описанием способов их представления). Параметрическое описание сопровождается фрагментами показательных словарных статей, в которых отмечены зоны реализации того

или иного параметра. Из параметрического описания можно получить сведения о том, какая именно информация содержится в данном словаре, каковы способы ее подачи.

Как показывает анализ, возможности применения словарных фондов (корпусов), разрабатываемых в качестве многофункциональных справочников по существующим словарным источникам, достаточно широки, особенно в лингвографических исследованиях и разработках, а также в образовательном процессе.

В заключении диссертационной работы излагаются основные выводы и результаты проведенного исследования.

Список работ, опубликованных по теме диссертации

Статьи, опубликованные в ведущих российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ:

1. Ли Цзюньин. Современные национально-культурные словари: информационный потенциал / Ли Цзюньин // Филология и культура. Philology and Culture. – Казань, 2020. – № 1 (59). – С. 126-131.

2. Ли Цзюньин. Описание национально-культурных единиц: лингвокультурографический аспект (на примере наименований одежды, обуви и головных уборов) / Ли Цзюньин // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – №3. – С. 111-115.

3. Каримуллина Р.Н. Русско-китайские словари: формирование словарника / Р.Н.Каримуллина, Ли Цзюньин // Филология и культура. Philology and Culture. – Казань, 2019. – № 3 (57). – С.52-57.

Статья, опубликованная в издании, входящем в БД WoS:

4. Li Junying. Corpus of title units of russian-foreign language reference books / Li Junying, Rezeda N. Karimullina, Gao Rongguo // Periódico do Núcleo de Estudos e Pesquisas sobre Gênero e Direito Centro de Ciências Jurídicas – Universidade Federal da Paraíba V. 8. – N° 07. –Ano 2019 – Special Edition. – Pp. 93-102.

Статьи, опубликованные в других научных изданиях:

5. Ли Цзюньин. Параметрическая характеристика русско-китайских словарей / Ли Цзюньин // Материалы Международного молодежного научного форума «Ломоносов-2018» / отв. ред. И.А. Алешковский, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов [электронный ресурс] – М.: МАКС Пресс, 2018. — 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM).

6. Ли Цзюньин. К проблеме передачи национально-специфичной лексики в двуязычных словарях / Ли Цзюньин // Лингвокультурологические исследования развития русского языка в условиях полиэтнической среды: опыт и перспективы: тр. и матер.: в 2 т. / под общ. ред. Е.А. Горобец [и др.]. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2018. – Т. 1. – С. 85-87.

7. Ли Цзюньин. О лингвистической информативности словарей национально-специфичных единиц: параметрический анализ / Ли Цзюньин // Научное наследие В.А. Богородицкого и современной вектор исследований Казанской лингвистической школы: тр. и матер. междунар. конф. / под общ.

ред. К.Р. Галиуллина [и др.]. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2018. – Т. 2. – С.115-119.

8. Ли Цзюньин. Лексикографические характеристики двуязычных словарей лингвокультурологического типа / Ли Цзюньин // Русский язык и литература в тюркоязычном мире: современные концепции и технологии: матер. междунар. конф. / под общ. ред. Р.Р. Замалетдинова [и др.]. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2018. – Т. 2. – С. 7-9.

9. Ли Цзюньин. Параметрический анализ лингвокультурологического словаря «Русское культурное пространство» / Ли Цзюньин // Язык. Коммуникация. Культура – 2019: альманах по итогам III Международной научно-практической конференции молодых ученых – магистрантов и аспирантов. – М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019. – С.102-105.

10. Ли Цзюньин. Лингвистическая и энциклопедическая информация в современных словарях лингвокультурологического типа / Ли Цзюньин // И.А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика: междунар. конф. / под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Е.А. Горобец, Э.А. Исламовой. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2019.– Т.2.– С.164-168.

11. Ли Цзюньин. К вопросу семантизации национально-культурных единиц в современных словарях лингвокультурологического типа / Ли Цзюньин // Тюркская лингвокультурология: проблемы и перспективы: материалы XI Международной научно-практической конференции учащихся, студентов и аспирантов (Казань, 20–21 февраля 2020 г.) / сост.: З.Н. Кириллова, Р.Р. Салахова. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2020. – С.190-192.